

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 526.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375700810352/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 34 *Avindsiog*: misværdelig. – *for*: vil.
 36 *lige*: samme. – *Væk*: pine. – *Væ*: smerte.
 37 *inden*: inden for.
 38 *Cevalt*: vold, overlast.
 39 *dijf*: des.
 41 *Flerte*: kære. – *saa*: sådan.
 42 *Både ud*: undgælde.
 43 *Lage*: skarpe, ætsende lage.
 46 *damp*: om tågede forestillinger.
 47 *giømeengliiser*: skinner igennem.
 243 48 *Hjertets Lyste-swamp*: om hjertet der suger (syndige) lyster til sig.
 49 *kænder*: mærker; erkender.
 51 *Viere sig*: uanset.
 55 *for*: til. – *det mig*: det som mig.

Dend XIII. Sang

Betrængede: nødlidende; plagede. – *Bood*: hjælp; erstatning. – *HÈren* ...: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, (623; melodien (DDK nr. 133) er komponeret af Joh. Walter, 1524.

- 1.3 *Hvi*: hvorfor. – *saa*: sådan. – *Hv*: sind.
 244 2.1 *Møje*: besvær; plage. – 2.3 *som*: som om. – 2.4 *Velte-bølger*: fremvæltende bølger. – 2.6 *der*: som; *Vand* er grundled. – 2.7 *dølger*: skjuler.
 3.2 *Fra først*: lige siden. – 3.3 *idel*: luter. – 3.7 *vit*: vidt.
 4.2 *Sit Seyl*: Siden renæssancen fremstilles lykkens gudinde ofte med et sejl, der blæser hende hid og did. – *udslaget*: udfødet. – 4.3 *frø*: god. – 4.4 *alt*: helt; stadig. – 4.5 *Bold*: kugle; siden antikken afbildes lykken stående på en kugle (som tegn på ustadighed). – 4.7 *knaged*: knækkede; knagede.
 5.4 *dreven*: udhamret. – 5.5 *frø*: glæde. – 5.6 *Ro*: glæde; ro.
 245 6.1 *Enlighed*: ensomhed. – 6.4 *hvad*: hvad der. – 6.5 *drinker ... om*: drikker på omgang. – 6.6 *fuld*: helt. – 6.7 *GUDES ...*: jf. Es. 49,23.
 7.3 *Harm*: sorg; smerte. – 7.5 *vende*: kan vende. – *hvor*: hvordan. – 7.6 *Lykke-glæft*: om den skrøbelige lykke. – *ser ... til*: ser det ud til.
 8.1 *Armod*: fattigdom. – 8.2 *og*: også. – 8.3 *smadig*: omhyggeligt; flittigt. – *see mig om*: søge. – 8.4 *både*: spise. – 8.5 *haanis*: skammer raig. – 8.6 *om*: for.

- 9.1 *Fortrykkelse*: undertrykkelse, forurettelse. – 9.2 *slig*: sådan. – *Ulempe*: nød; skam. – 9.4 *palted*: pjalbede. – 9.6 *Befinder*: finder. – 9.7 *træke*: træde ned. – *denpe*: adlægge.
 246 10.1 *hudefleter*: pisker. – 10.2 *svært*: slag. – 10.3 *nudt om*: omkring i. – *snedelig*: listigt. – 10.4 *Tunge-suffer*: tunge-slæder (om bagvaskelse). – 10.5 *Skamflik*: skamplet. – 10.7 *Mund-svend*: om tungen, jf. Sal. 57,5.
 11.3 *Røret*: sivet. – *hen og hen*: hid og did. – 11.5 *skuffer*: narret. – *Flydvand*: flydende vand. – 11.7 *Lykke-vinge*: Siden antikken fremstilles lykkens gudinde vinget.
 12.1 *herfunden*: desuden. – 12.2 *Væ*: smerte. – *Sprække*: pine. – 12.5 *verker*: har smerter. – *vaande-fuld*: fuld af smerte el. angst.
 13.1 *forfleyt*: bortføjlet. – 13.2 *Der*: som; *Vinde* er grundled. – 13.5 *Rad*: skelet; ribber (i et blad). – 13.4 *hensvær*: siver bort. – 13.6 *Leer*: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7. – 13.7 *stet*: helt. – *udsøet*: medtaget af sygdom.
 247 14.5 *Stille-stand*: ro. – 14.7 *frøse*: frøs.
 15.4 *Med*: sammen med.
 16.4 *Hvøge-stade*: usikre sted.
 17.1 *Age-læs*: vognlæs. – 17.3 *Piæs*: skum. – 17.6 *støds*: altid.
 248 18.2 *i over*. – 18.4 *undertrædes*: trædes ned. – 18.6 *runden om*: over det hele. – 18.7 *klædis*: beklædes, jf. 2.Kor. 5,1-5.

Hierte-Suk

- 1 *hvi*: hvorfor.
 7 *Hilde*: snare.
 12 *Om*: selvom.
 13 *Angist*: sorg; angst. – *mere*: større.
 14 *Endsom*: end.
 16 *stakket*: forpustede.
 17 *Væ*: smerte. – *Vaande*: nød.
 21 *Verdens Sog*: bekymring for denne verdens ting.
 23 *vil*: er lige ved at.
 32 *Qvege*: oplive.
 38 *bedøver*: plager.
 39 *Ar*: for at.
 43 *tyse*: bringe til tavshed.